



# МИРОВИДЕНИЕ

*Выпуск 3*

Агентство по образованию и науке Российской Федерации  
Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Поморский государственный университет имени М.В. Ломоносова»  
Кафедра иностранных языков

## **МИРОВИДЕНИЕ**

Сборник научно-практических материалов

Выпуск №3

Архангельск  
Поморский университет  
2010

УДК 378, 147:81` 243 (082)  
ББК 81.2 – 9 я 43  
М 64

*Рецензенты:* кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка ПГУ имени М.В. Ломоносова **Костеневич Е.В.**, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ПГУ имени М.В. Ломоносова **Бахмутова Е.А.**

*Печатается по решению редакционно-издательского совета Поморского университета*

**М 64 Мировиение:** Сборник научно-практических материалов / Сост., отв.ред. М.Л. Соколова – Архангельск. 2010. –с. 230

**ISBN**

Сборник научно-практических материалов содержит статьи по вопросам теории и практики преподавания иностранных языков в вузе для студентов различных направлений подготовки/специальностей.

Материалы сборника предназначены для широкого круга читателей, интересующихся вопросами преподавания и изучения иностранных языков: преподавателей вузов и колледжей, учителей школ, аспирантов, магистрантов, студентов.

УДК 378, 147:81` 243 (082)  
ББК 81.2 – 9 я 43

**ISBN**

© Коллектив авторов, 2010  
© Соколова М.Л., Составление, 2010

## Содержание

<b>Предисловие .....</b>	<b>7</b>
<b>Введение .....</b>	<b>9</b>
<b>Развитие качества языкового образования в системе «бакалавриат - магистратура - аспирантура»</b>	
<i>М.Л. Соколова</i> Профессиональная ориентация языкового образования на разных ступенях обучения в вузе.....	10
<i>С.А. Сулонова</i> Возможности сотрудничества с преподавателями дисциплин специализации для осуществления профессионально ориентированного обучения студентов иностранному языку.....	11
<i>О.В. Емельянова</i> Профессионально ориентированное обучение иностранному языку в вузе.....	13
<i>Л.В. Анисимова</i> Развитие навыков профессиональной коммуникации в программе обучения аспирантов и соискателей иностранному языку.....	15
<i>С.А. Сулонова</i> Исследовательский проект как вариант реализации принципа профессиональной направленности языкового образования.....	18
<i>Е.А. Мальцева</i> Курс «деловой английский язык» как средство мотивации к изучению английского языка.....	21
<i>С.Н. Зелянина</i> К вопросу о развитии современной языковой личности. Внедрение учебного пособия по английскому языку для информатиков, математиков и физиков.....	24
<i>А.Б. Климова</i> К вопросу об использовании метода проектов для формирования информационно-аналитической компетенции у студентов неязыковых факультетов вузов в процессе обучения английскому языку.....	28
<i>Е.Ю. Меньшикова</i> К вопросу о практической реализации программы «Переводчик для профессии».....	33
<i>Л.Н. Евсеева</i> Этика и профессионализм современного журналиста в вопросах формирования национальной идентичности на примере современной России.....	35
<i>И.В. Ершова</i> Особенности культурного сотрудничества в контексте глобализации.....	40

<i>М.В. Захарченко, Е.Ю. Меньшикова</i>	Основные принципы работы ЛДЦ "Полиглот" в контексте Болонского процесса.....	42
<i>А.В. Невзорова</i>	Языковое образование в Норвегии.....	44
<i>Л.В. Анисимова, Т.П. Баландина</i>	На пути к многоязычию. Из опыта организации внеучебной работы.....	46
<i>И.А. Харламова</i>	Овладение коммуникативной компетенцией при обучении иностранным языкам на основе драматургических текстов.....	48
<i>Т.Б. Вепрева</i>	Интеграция как способ оптимизации учебного процесса....	50
<i>С.В. Антонова</i>	К вопросу о существовании в теории английской интонации понятия интонационной базы.....	54
<i>Ж.В. Камкина</i>	Универсальная категория перфектности.....	56
<i>О.Е. Схабицкая</i>	Эффективность использования параллельного перевода....	62
<i>В.Н. Корельская</i>	Ложные друзья переводчика.....	65
<i>П.Т. Синицына</i>	Век XVIII: как и для чего владеть языком родным и иностранным.....	68
<i>С.Р. Дворецкая</i>	Особенности развития гражданского общества в Нидерландах (историко-философский аспект).....	74
<i>Л.М. Марчева</i>	Об истории местного самоуправления в России в советский период.....	76
<b>От теории к практике: опыт кафедры иностранных языков ПГУ по реализации языкового образования в системе «бакалавриат - магистратура - аспирантура»</b>		
<b><i>Рабочие программы по языковому образованию направлений подготовки/специальностей кафедры иностранных языков ПГУ</i></b>		
<i>И.А.Харламова</i>	Рабочая программа по иностранному языку (немецкий язык) для факультета филологии и журналистики.....	80
<i>С.А. Сулонова</i>	Рабочая программа по иностранному языку (английский язык) для факультета технологии и предпринимательства.....	99
<i>М.В. Дружинина</i>	Рабочая программа по иностранному языку (немецкий язык) для аспирантов и соискателей.....	116

<i>А.А. Орловская</i> Социокультурный аспект в рабочей программе по французскому языку.....	122
---	-----

**Методические рекомендации для преподавателей иностранных языков**

<i>Т.П. Баландина</i> Некоторые методы и приемы организации самостоятельной работы студентов заочной формы обучения.....	127
--	-----

<i>С.В. Антонова, Н.Н. Патронова</i> Понятийный и терминологический минимум английского языка для специальных целей.....	128
--	-----

<i>О.Ю. Орлова</i> Приемы обучения иноязычной лексике.....	146
--	-----

<i>И.А. Харламова</i> Роль интонационного оформления устного высказывания в становлении коммуникативной компетенции.....	154
--	-----

<i>Т.Б. Вепрева</i> Песня и фильм как средство мотивации к изучению иностранного языка.....	155
---	-----

<i>И.Н. Файзулина</i> Методические рекомендации по работе с литературными текстами на занятиях по английскому языку.....	159
--	-----

<i>Л.Н. Евсеева</i> Методические рекомендации к разработке темы «Angewandte Bereiche der Psychologie» (прикладные отрасли психологии).....	161
--	-----

<i>О.Ю. Орлова</i> Методические рекомендации к разработке темы «The system of courts in England and Wales».....	167
---	-----

<i>О.Ю. Орлова</i> Методические рекомендации к разработке темы «Crime»...174	
--	--

<i>Т.А. Семичева</i> Методические рекомендации по теме «Innovations».....	176
---	-----

<i>С.Р. Дворецкая</i> Методические рекомендации к профессионально-ориентированным статьям для реферирования, предназначенные для студентов юридического факультета 2-го курса.....	179
--	-----

<i>С.Р. Дворецкая</i> Методические рекомендации к профессионально-ориентированным статьям для реферирования, предназначенные для студентов факультетов социальной работы и психологии 2-го курса.....	182
---	-----

<i>О.Ю. Орлова</i> Методические рекомендации к разработке темы «Meals»...186	
--	--

<i>О.Е. Схабицкая</i> Методические рекомендации к разработке темы "Внешность и характер человека".....	192
--	-----

<i>Л.М. Марчева, А.Г. Новоселова</i> Методические рекомендации к разработке рождественской викторины на английском языке «Christmas Quiz».....	196
--	-----

## Творческие работы аспирантов, магистрантов, студентов

<i>Е.В. Артемьева</i> Бунтарский характер и жанровое новаторство в ранней драматургии Шиллера «Коварство и любовь».....	198
<i>А.А. Горячева</i> Самоидентификация русских и шведов. Основные клише в восприятии друг друга русскими и шведами.....	203
<i>Е.А. Писаренко</i> Языковая ситуация в Архангельской и Мурманской областях.....	212
<i>В.И. Ханзина</i> Языковая ситуация в Финляндии.....	217
<i>М.А. Воронская</i> Королевство Норвегия / Kongeriket Norge / Kongeriket Noreg.....	221
<i>К.В. Кузнецова</i> Языковая ситуация Швеции.....	227
<i>И.Н. Файзулина</i> Литературное творчество студентов факультета психологии.....	229

## Мультимедийные презентации

<i>В. Гапееенкова</i> Neugeborene Periode, консультант Дружинина М.В., д.п.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков ПГУ	
<i>А. Просвирякова</i> Die Wirkung der Musik auf die Menschen, консультант Дружинина М.В., д.п.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков ПГУ	
<i>Е.В. Шок</i> Psychische Probleme im Alter, консультант Дружинина М.В., д.п.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков ПГУ	
<i>А. Ильина</i> Blühende Topfpflanzen, консультант Дружинина М.В., д.п.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков ПГУ	
<i>Н. Ильина, М. Малыгина</i> Eine Reise nach Deutschland, консультант Соколова М.Л., к.п.н., доцент кафедры иностранных языков ПГУ	
<i>А. Титова, М. Мелешкина</i> Leipzig, консультант Соколова М.Л., к.п.н., доцент кафедры иностранных языков ПГУ	
<i>А. Фрэйман, С. Пяткова</i> The Enchantress of Numbers', консультант Марчева Л.М., преподаватель кафедры иностранных языков ПГУ	

## *Предисловие*

Сборник научно-практических материалов «Мировидение. Выпуск 3» обобщает опыт научной и практической деятельности преподавателей кафедры иностранных языков, накопленный в процессе работы над коллективной темой научного исследования «Обеспечение качества общего и специального языкового образования в системе «бакалавриат-магистратура-аспирантура». В сборнике также представлены результаты диссертационных исследований сотрудников кафедры иностранных языков и других кафедр ПГУ имени М.В. Ломоносова (Вепревой Т.Б., Дворецкой С.Р., Евсеевой Л.Н., Ершовой И.В., Камкиной Ж.В., Марчевой Л.М., Суслоновой С.А.), которые охватывают такие области научного знания, как лингводидактика, методика преподавания иностранных языков, педагогика, социальная философия и другие.

Таким образом, сборник является междисциплинарным. Исследования, выполненные на стыке наук, обогащают теорию и практику образовательного процесса и способствуют развитию качества языкового образования в вузе.

Появление 3-го выпуска сборника «Мировидение» спустя всего 1 год после выхода 2-го выпуска, обусловлено новой темой коллективного исследования кафедры иностранных языков в условиях перехода российского образования на двухступенчатую систему. Идея 3-го выпуска заключается в обобщении опыта реализации профессионально ориентированного иноязычного образования в системе «бакалавриат-магистратура-аспирантура».

Третий выпуск «Мировидения», являясь логическим продолжением предыдущих выпусков (2004 и 2009 года), содержит 3 раздела. Первый раздел – «Развитие качества языкового образования в системе «бакалавриат - магистратура - аспирантура» - представлен работами доцентов Емельяновой О.В., Невзоровой А.В., Соколовой М.Л., Харламовой И.А.; старших преподавателей Анисимовой Л.В., Баландиной Т.П., Антоновой С.В., Зеляниной С.Н., Мальцевой Е.А., Меньшиковой Е.Ю., Схабицкой О.Е.; преподавателей Захарченко М.В., Климовой А.Б., Корельской В.Н., а также работой ветерана кафедры – профессора Сеницыной П.Т. с историческим обзором наследия М.В. Ломоносова в области изучения иностранных языков.

Второй раздел – «От теории к практике: опыт кафедры иностранных языков ПГУ по реализации языкового образования в системе «бакалавриат - магистратура - аспирантура» - сборника содержит методические рекомендации доцентов Патроновой Н.Н., Харламовой И.А.; старших преподавателей Антоновой С.В., Баландиной Т.П., Дворецкой С.Р., Евсеевой Л.Н., Орловой О.Ю., Схабицкой О.Е., Файзулиной И.Н.; преподавателей Вепревой Т.Б., Марчевой Л.М., Новоселовой А.Г., Семичевой Т.А. по организации профессиональной и социокультурной иноязычной коммуникации при подготовке специалистов широкого профиля.

В этом разделе представлены также рабочие программы по дисциплине «Иностранный язык» для студентов и аспирантов доцентов Дружининой М.В., Харламовой И.А. и старшего преподавателя Суслоновой С.Н., которые